Bạn cũng có QUYỀN nữa!

Tại liệu này giải thích về các quyền của bạn!

Tại liệu mỏng này dành cho các thiếu niên đang được sản sóc bên ngoài gia đình.

Luật* quy định rằng:

Bạn có nhiều quyền nếu bạn sống trong các tư gia nuôi trẻ tạm nuôi, cơ sở phục vụ việc săn sóc trong cộng đồng, chỗ tạm trú, hoặc cơ sở ăn ở chuyển tiếp. Luật cũng quy định rằng các cán sự xã hội, viên chức phụ trách việc quản chế và những người ở nơi bạn sinh sống phải nói cho bạn biết về các quyền của bạn.

Luật này cũng quy định rằng:

- Người cán sự xã hội của bạn phải nói cho bạn biết về các quyền của bạn tối thiểu mỗi sáu tháng một lần;
- Bạn phải được nói cho biết về các quyền của bạn một cách dễ hiểu;
- Những người ở nơi bạn sinh sống phải giải đáp bất cứ thắc mắc nào bạn hỏi về các quyền của bạn;
- Nếu trong cơ sở nuôi trẻ tạm nuôi mà bạn ở có từ 6 trẻ trở lên, một tấm áp phích phải được niêm yết ở một chỗ bạn có thể thấy được.

Hãy gọi số điện thoại dưới đây nếu bạn nghĩ là các quyền của bạn đã không được thực thi - đây là số gọi miễn phí và cuộc gọi sẽ không có ghi trong hoá đơn điện thoại của bạn!

1-877-846-1602

Ghi các dữ kiện quan trọng vào đây:

Foster Care Ombudsman **1-877-846-1602**

Cán sự xã hội của bạn (số điện thoại) _____

(Tên họ) _____

Viên chức quản chế của bạn (số điện thoại) _____

(Tên họ) _____

Luật sư của bạn (số điện thoại)_____

(Tên họ) _____

*Bộ luật về phúc lợi an sinh và các tổ chức/cơ quan/hiệp hội "Welfare and Institutions Code" Điều 16001.9

Foster Care Ombudsman
744 P Street, MS 9-025
Sacramento, CA 95814

Ai có thể giúp tôi nếu các quyền của tôi không được thực thi?

1) Gọi cho Foster Care Ombudsman:

Nhiệm vụ của họ là trợ giúp thanh thiếu niên gặp các vấn đề trở ngại hay có các thắc mắc. Họ cũng có thể cho bạn biết tên họ người luật sư, cán sự xã hội hay viên chức phụ trách việc quản chế của bạn.

Hãy gọi số:

1-877-846-1602

Đây là số gọi miễn phí!

2) Viết thư cho:

Foster Care Ombudsman
744 P Street, M.S. 9-025
Sacramento, CA 95814

Địa chỉ điện thư: fosteryouthhelp@dss.ca.gov

Hoặc, điền vào trang khiếu tại "Complaint Page" trên trang mạng của chúng tôi. Việc này rất dễ!
www.fosteryouthhelp.ca.gov

3) Gọi cho luật sư của bạn:

Mỗi thanh thiếu niên có một luật sư (trừ khi một vị quan toà phán quyết là bạn không thể có một luật sư). Bạn có thể nói chuyện riêng với luật sư của bạn Bạn có thể nói cho luật sư của bạn biết về bất cứ điều gì bạn muốn nói. Đa số trường hợp, luật sư của bạn không được nói cho bất kỳ một người nào khác biết những gì bạn nói (ngoại trừ trong một số trường hợp đặc biệt; hãy hỏi luật sư của bạn về điều này.)

Nhiệm vụ của luật sư của bạn là bảo vệ cho tất cả các quyền của bạn. Luật sư của bạn có thể giúp bạn trong:

- các cuộc thăm viếng anh chị em và cha me của bạn
- những thắc mắc về toà án hoặc bản hoạch định về trường hợp của bạn
- các vấn đề trở ngại với người cán sự xã hội của bạn

Gọi cho người cán sự xã hội hay viên chức phụ trách việc quản chế của bạn:

Nhiệm vụ của họ là đảm bảo để tất cả các nhu cầu của bạn được đáp ứng.

Hãy ghi nhớ, bạn có quyền được:

- biết tên họ và số điện thoại của họ
- yêu cầu họ giúp đỡ
- họ gọi điện thoại hồi đáp cuộc gọi của bạn

Gọi cho CCL:

Cơ quan cấp giấy phép cho các cơ sở săn sóc trong cộng đồng "Community Care Licensing" viết tắt là CCL cấp giấy phép cho cơ sở nơi bạn đang sinh sống hoạt động. Bạn có thể gọi điện thoại cho CCL nếu bạn thấy cơ sở bạn đang ở là một nơi chốn không được lành mạnh và an toàn. Bạn có thể kín đáo gọi. CCL sẽ không cho cơ sở đó biết là bạn đã gọi.

Gọi cho "Foster Care Ombudsman" để hỏi lấy số điện thoại của CCL.

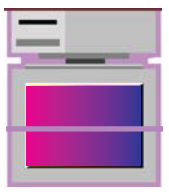
Có trở ngại với luật sư hay với người cán sự xã hội?

Hãy hỏi tên và số điện thoại người giám sát của họ. Gọi điện thoại cho người giám sát này để khiếu nại.

Nếu bạn có thắc mắc hay gặp trở ngại,
HÃY LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
FOSTER CARE OMBUDSMAN
(PHÒNG KIỂM TRA VÀ GIẢI QUYẾT VIỆC VI PHẠM QUYỀN CÁ NHÂN CỦA TRẺ TẠM NUÔI)

Give Us A Call
1-877-846-1602
(Số gọi miễn phí!)

Địa chỉ điện thoại:



fosteryouthhelp@dss.ca.gov
www.fosteryouthhelp.ca.gov

Hãy ghi nhớ:
Những gì bạn nói với chúng tôi sẽ được giữ kín
(ngoại trừ trong một số trường hợp nhất định)

Phòng "Office of the State Ombudsman" xin cảm ơn chi hội Los Angeles thuộc hiệp hội "National Association of Counsel for Children" về các nỗ lực tiên phong trong việc truyền đạt cho thanh thiếu niên biết về các quyền của họ trong hệ thống

Nếu bạn cảm thấy là mình đã bị phiền nhiễu hay bị đối xử kỳ thị bởi vì giới tính, chủng tộc, mầu da, tôn giáo, định hướng về tình dục, nhóm dân tộc, dòng họ tổ tiên, gốc dân tộc, phân biệt giới tính qua hình thức bên ngoài, sự mất năng lực về tâm thần hay thể xác, tình trạng bị nhiễm vi khuẩn làm cơ thể mất khả năng miễn dịch "HIV", hoặc vì bất cứ lý do nào khác, hãy cần gọi ngay cho đường giây hỗ trợ của phòng kiểm tra và giải quyết việc vi phạm quyền cá nhân của trẻ tạm nuôi "Foster Care Ombudsman Office" để được giúp đỡ.

STATE OF CALIFORNIA
(TIỂU BANG CALIFORNIA)
Arnold Schwarzenegger, Thống Đốc
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(BỘ Y TẾ VÀ NHÂN SỰ VỤ)
Kimberly Belshé, Bộ Trưởng
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(NHA XÃ HỘI)
Dennis J. Boyle, Giám Đốc

PUB 395 (8/04)